華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲哥華片打西街一一七A號。
電話：六六九一〇九一二。
班別：國語班，粵語班（分初，中級班）。
時間：七月十六日至八月十三日。
粵語班：每星期六中午十二時半至下午四時半。
國語班：每星期六上午十時至下午二時半（中午休息半小時）。
學費：暑期班每人十元。
報名時間：每星期一至三星期五至六每日上午九時至下午四時四十分。
地點：雲哥華片打西街一一七A號本活動中心。
電話：六六九一〇九一二。

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部 黃國裕啓 Richard Wong

九千元連貨急讓

精品時裝店，位于百老匯旺區，舖大租廉，有意請電：738-7121（日）321-1956（晚）馮太洽。

有車出讓

七四年VEGA，六萬咪，白色兩門，機件良好晚上十時後電874-6209 DENNIS

餐館出售

位於繁榮社區，每年生意三十五萬八千，大停車場，取價三十五萬包括生意連實業，業主會考慮生意或實業分開出售，關於這餐館詳情及其它生意。
請英語電：YOSH SHOJI
PHONE (604) 837-2123
CENTURY 21 MID-MOUNTAIN REALTY LTD
BOX 999, REVELSTOKE. B.C. VOE 2SO

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST 33x122 $169900
5457 COMMERCIAL ST 33x122 $169900
5885 Argyle St (2 Yrs old)
1095 E 29Ave. 50x110 (1800 sq.ft.) $229000
所有房屋土庫完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
NONY 876-4346 or RICK 327-8661

發財良機

葉業舖出讓，位于旺區，價錢相宜，各項用具齊備，並附有貨車一輛，開價二萬九千元，如有意者，請日間撥電話：521-7233或931-6133查詢

旺區商業樓

西區旺街舖位二個，地大25×122每年淨收租三萬三千元。開價五十九萬五，首期三十萬。有意者請電張洽日：六八八一九八四八 夜：八七四一三五八五

中西餐館廉售

BC旅遊城市，座位一百，有濃淡酒牌，位於市中心旺區，商業繁榮東主接受分期付款，有意者自費電話：112-763-2223 NORMAN洽

炸魚舖自賣

經營六年快餐外賣，生意好利錢深，容易做，無需經驗，店主願教新入行，宜年青力旺夫婦做，位SCOTT RD 下午一至九時電話：588-5151

七三年汽車出讓

四門藍色，AUDI小型汽車行六萬六咪保養好，售二千有價講
電話：324-0330

靚屋自賣

二十年屋實淨33×139地正層兩房廳，另完成土庫二房廳電588-7349

旅館連餐館出賣

獨市旅館連獨市唐西餐館特平，位於BC東南五大煤礦公司（包括B.C. COAL）中心埠（SPARWOOD）全無競爭，坐落約一畝七地，第三公路邊，目前正建機場，滑雪場，高爾夫球場，游泳場，旅館卌單位，餐館七十五座位，有淡酒牌，家生一流，另四房住宅，大把地方發展，實價八十五萬元，銀期或有商量，或少量物業交換。詳情請電：
112 425-6255 或
CRANBROOK AGENCIES
THE PERMANENT
BRIAN HAMILTON
426-3355

建築商自售

新屋片多那4439十五萬九柏架3212十五萬七星期六日二至五開放參觀 294-0061

一英畝工業地售

6551 E.Hastings St. BBY. B.C.
125×348，最好地方及土地，車輛可進入。
Zoned M-1 & M-3
開價二十七萬五千，請英語電：
DON VINER OR GINO NONNI 681-4111
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO.LTD

北方餐館自賣

有酒牌適合家庭夫婦作電話：八七二一二四一九

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687-5787林先生 星期日一時半至三時開放

餐館平賣

東區中西餐館廉讓，生意好座位卅多，兼營外賣及送餐，開價一萬六千九，上午十時至下午四時，電話：682-2141曾漢文五時后電931-3046

果舖連實業自賣

十八街西，3611號，近政府酒房，裝修新穎，設備齊全，平均每日生意超過一千元，連同樓上三睡房，取價三十九萬五千另點貨，有意請到上址面洽

溫哥華東區屋賣

▲四睡房，有土庫，33×155，近PNE，開價九萬。
▲兩睡房，另土庫一小單元近PNE，開價八萬。
▲星期六一至五時開放，收入，兩組合法上下孖屋，每層一千二百平方尺，另一邊每層八百平方尺3143及3165 GLEN DR
▲星期日二時至五開放，7290 QUEENSTON CRT，華麗大屋，一流設計，三層超過三千尺，雙車房，定要出售。
▲SURREY夾FRASER HEIGHT，2.4英畝，三睡房畜牧場，超過二千平方尺，11043-156 ST 英語電：CAROLE 929-4446或：MERIT 986-9566

屋主自賣

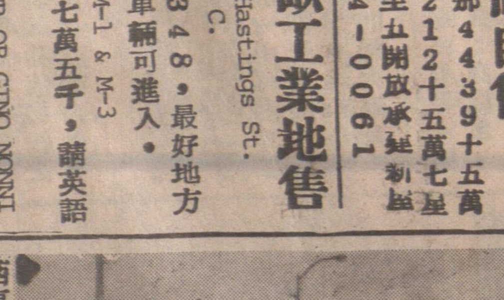
十一年新，六睡房，逢星期日一至三時歡迎參觀5634 TYNE ST 電話：681-2012 327-5400

購物商場出售

PORT MOODY商場入息八萬五，另有畝餘空地可建PUB及柏文 謝國雄931-7062

西區商業樓出賣

面積81×130內有三千二尺元士多一間及車房電油站一座，最適合於投資，或自用，價銀相宜，只售三十九萬九千，有意請向陳善猷（EDDY CHAN）查詢電話263-6116或736-3831 UNITED REALTY



西區六組柏文一座，地五十乘一二三，十八年新，開價二十九萬。

靚屋出售

▲三年半新孖屋COMMERICAL夾一街，土庫租六百五。
▲七萬九千九，四十三尺半地，995 E. 55 AVE.
▲KNIGHT夾卅七街兩年半新土庫有三房單位。
▲WILLIAM夾乃磨，三睡房，完成土庫，價十一萬九。
▲新屋由十四萬九起
請電立樂實業（英文）324-3888 FRANCIS CHUI 徐澄川291-9038

投資物業

▲廿組柏文，十二年新，兩成餘首期，另有其他物業，

何小姐

住宅：八七四一〇七六五
公司：四三七一九四三一
UNITED REALTY LTD

LANA HO

▲雲東近四十一街，交通便利，二睡房，標準地，完成土庫，九萬元。
▲52×119呎地，五房大屋於四十六街，KILLARNEY區，只十一萬餘。
▲本立比二十九年二睡房土庫屋，五十呎地，九萬餘。
▲城市屋地皮，雲東近緬街旺地可建十餘單位，三十餘萬。
▲慕迪港華麗五房大屋，三年新，紅磚屋頂，四千餘呎面積，六十呎地，只十七萬九。

快餐燒臘館出賣

列治文第三街，旺市購物商場，對正酒房，中式快餐館獨市，易做利錢好，適合新入行夫婦經營，午二時後電話：270-2839

十二年新屋平賣

近京士威，5275 ABERDEEN ST VAN，交通方便，樓上三睡房及露台，樓下完成四十尺地段，開價十一萬八千，隨時電約參觀 電話：433-2520 DAVID

中西餐館自賣

位於本埠東區商業地帶，設備齊全，百餘座位及兼外賣，有烈酒牌，生意穩定，有意請電話324-3666

靚屋平售

地60×105樓上兩廳三房，主房有厠，樓下兩廳兩房上下全新，地區甚好週末二時開放。請電四三四，一七七九。

高尚住宅屋主自賣

一一七七西四十一街，兩大睡房客廳餐房土庫一睡房，厠所，花洒，地六十乘百二。開價廿三萬元。電：四三八一四六九一朝十晚十。逢星期六及日二至四時開放。

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修三年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

餐館出賣

沙省中部六千人埠，生意連實業，樓上住宅，平賣自費電話：752-5650

沙省餐館出賣

獨市中西餐館生意連實業自賣，每年做生意十萬餘，306-677-2377

屋主自賣

位於安大略省WINDSOR埠，兩睡房，地大120×100平價出售四萬，雲哥華電話（英語電）274-1529
或安大略省：519-945-3131

新屋及地出賣

▲全新靚屋50×133四十一夾乃磨
▲三塊地50×130開價九萬二千，有水渠，英語電DAVID PRICE 874-3091 或682-6611

沙省埠仔餐館自賣

兩年新，獨市，座位60，內外設備全新，濃酒牌，生意佳，月租三百，長批取價七萬余，鄰有三睡房屋一間，實價二萬五，有意請自費電話：306-468-2345或溫哥華電873-6080。

屋主自賣

近唐人埠及學校，七年新三睡房，有低息銀期可接充，開價十萬八千
電話：255-0504或晚255-4781黃太

新屋十一萬九

列治文新屋上下六睡房，三浴廁，樓下三睡房可出租，一等建材。房屋買賣，服務最週。VIC CHERN（陳）271-8963 多活實業876-8841

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜 電話上午435-4971 下午525-6911 陳先生洽

訃告

先嚴諱登就字君儒李公府君原籍廣東省中山縣第一區恆美鄉人不幸痛於一九八三年六月廿五日下午一時在聖若瑟醫院壽終正寢積閏享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月六日（星期三）下午一時假暗士黨殯儀館禮堂舉行祭禮後隨即發引出殯卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
未亡人馬少群
孤子劍雄 媳婦郭氏
劍明 媳婦馬氏
孤女【雅純】雅奇
男孫文敦 文聰 文偉 振權
孫女夢莉
外孫男阮志行 孫媳楊氏
外孫女三名
外曾孫三名
女壻阮紹文
胞妹彩玉【彩壁】彩容
妹夫王毓麟
同泣告
治喪處：李氏公所 片打東街三一三號 恆美寄廬

訃告

先嚴諱森莊字世雄鄧公府君廣東開平護龍鄉樂盛里人痛于六月廿五日下午九時逝世於聖保羅醫院積閏享壽七十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇七月六日（星期三）下午二時在孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬山景墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞
未亡人鄧利玉蘭
孤子瑞銘 媳余國蘭
孤女美華 壻林錦松
美琪 壻RAOUL L. DEFRANCE
美怡
美群 壻JOHN W. ADLINGTON
男孫德仁 德智
兄【森相】嫂蔣氏
姊「如香」姊夫「鍾殿臣」
妹如信 妹夫陳威敦
內弟利柏基 內弟婦鄭少芬
外甥潭楠
外男孫林彥麒 彥麟 彥信
侄鄧廣榮 侄媳婦余氏
侄女鄧金鳳 適吳
鄧慧君 適李
同泣告
喪宅：249 MAIN ST TEL 682-4032

訃告

先慈曾門唐氏太夫人廣東恩平唐面村人不幸痛於一九八三年六月廿七日零晨病逝於中央醫院積閏享壽六十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月五日（星期二）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
孤哀子潤年 媳岑仲好
潤瑛 媳甄潤嫦
林錦玲
男孫沃良 孫媳林珍如
沃添 孫媳羅珠寶
沃康 孫媳曾少芳
沃健 沃壯 沃慶
女孫柱容 孫壻黃炳武
柱笑 孫壻謝致富
燕儀 孫壻黃滄滾
柱燕 柱鳳 依娟
碧流 燕蘭
曾孫男銘霆
曾孫女井莉
外曾孫男黃振強
外曾孫女黃麗瑤
同泣告
喪居：739 VERNON DR VANCOUVER B C 電話：255-0271
治喪處：鄭榮陽總堂 恩平總會館

訃告

先嚴諱松就號尚溢鄭公府君恩平樓村東平里人痛於六月廿五日下午五時壽終於菲實養老院積閏享壽一百零二歲不孝子媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇七月五日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
孤哀子仕中 媳余麗嫻
孤哀女仕群 壻鄭讚育
仕要 金群
孫男永豪 嘉強
外男孫嘉文 壻保羅
外孫女少順 柏赤
外曾孫辛康 四
四叔桂晃 嬸艷紅
侄男明輝 安輝
侄女佩貞 侄壻劉文浩
佩蘭
兄唐春林 嫂伍秀珍
姪沾美 侄婦胡蝶
侄唐逢裕 壻祝民
姨甥女春華
同泣告
治喪處：6481 HALIFAX ST. N. BURNABY 電話294-3507 294-6104

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
3726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌禮花 花籃花球 花花世界 花樣美麗

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二一號 芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

黃甘聯主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
甚士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office 876-2161
簡君住宅(華語) 872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
問我有長生
願人無短壽

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍
界服務
廿四小時 電話：二五四 二八二一